

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

همراه با تمرین و

واژه‌نامه‌ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

آنتون چخوف

داستان‌های کوتاهی پیرامون مهرورزی

B1

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا

تعمین و نشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

سرشناسه	چخوف، آنتون پاولوویچ، ۱۸۶۰ - ۱۹۰۴ م.
عنوان و نام پدیدآور	Chekhov, Anton Pavlovich
مشخصات نشر	داستان‌های کوتاهی پیرامون مهرورزی: بسته‌ی کمک‌آموزشی زبان روسی برای بیگانه‌زبان‌هایی که روسی می‌آموزند/آنتون چخوف: برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.
مشخصات ظاهری	تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
فروست	۶۰ ص. ۱۴ × ۲۰ س.م.
شابک	... مجموعه بسته‌های کمک آموزشی زبان روسی.
وضعیت فهرست نویسی	۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۲-۲
عنوان دیگر	فیبا
موضوع	بسته‌ی کمک‌آموزشی زبان روسی برای بیگانه‌زبان‌هایی که روسی می‌آموزند.
موضوع	زبان روسی — کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان — فارسی
موضوع	Russian language — Textbooks for foreign speakers — Persian
موضوع	داستان‌های کوتاه روسی — قرن ۱۹ م.
موضوع	Short stories, Russian -- 19th century
موضوع	زبان روسی — مکالمه و جمله‌سازی — فارسی
موضوع	Russian language — Conversation and phrase books — Persian
شناسه افزوده	اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۲۰ - مترجم
رده بندی کنگره	PG۲۱۲۱/ج۳د۲ ۱۳۹۷
رده بندی دیویی	۴۹۱/۷۸۳۴۳
شماره کتابشناسی ملی	۵۵۶۲۷۳۳

برگردان و آماده سازی از کتاب :

Рассказы о любви

А. П. ЧЕХОВ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2014 — 64 с.



پخش
کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۶۶ ۷۵ ۵۱ ۵۶
همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com



انتشارات پرسکا

نویسنده: آنتون چخوف

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۲-۲

ISBN: 978-622-95448-2-2



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس ۱

آنتون چخوف

داستان‌های کوتاهی پیرامون مهرورزی

B1

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

۴.....	سخن ناشر
۵.....	پیش‌گفتار
۶.....	آنتوان پاولوویچ چخوف
۷.....	درباره‌ی داستان‌های کوتاه آنتون پاولوویچ چخوف
۹.....	برابرهای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۱۰.....	شوخی کوچک
۱۵.....	برابرهای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۱۶.....	زینوچکا
۲۲.....	برابرهای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۲۳.....	درخانه‌ی ییلاقی
۲۹.....	برابرهای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۳۰.....	خوشبیار
۳۵.....	تفسیر (دشوار واژه‌های داستان‌ها)
۳۷.....	تمرین‌ها

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنجانیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این چاپ، داستان‌های کوتاهی پیرامون مهرورزی نوشته‌ی آنتون پاولوویچ چخوف، نویسنده‌ی نامدار روس به دست داده شده است. این داستان‌های کوتاه درباره‌ی نخستین احساس مهرورزی و دوستی هستند؛ پیرامون اینکه چه آسان است آزدن انسان‌ها و چه بایسته است یاری کردن آنها به هنگام سختی‌های زندگی. خواندن این کتاب که داستان‌های بسیار مهرآمیزی از زندگی هستند، هم اندوه بار بوده و هم خنده‌آور است.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی آنتون پاولوویچ چخوف و نیز چکیده‌ی داستان‌های کوتاه به فارسی آورده شده است. متن این داستان‌های کوتاه در سطح (B1) ساده و کوتاه به شده است. پیش از هر متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده است که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از متن هر آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های آن) به دست داده شده (که در متن با نشان ستاره* آمده است)، همچنین پرسش‌ها و آزمون‌هایی برای دریافتن متن خواننده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید.

روی سخن در چاپ این کتاب با بیگانه زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است. م